



**Portfolio**  
**韩倩**



韩倩 (b.1993) 艺术家、写作者。

2016 年获得意大利罗马美术学院艺术版画学士学位，2021 年获法国巴黎国立高等美术学院高等艺术造型本硕双学位。

韩倩的创作实践以录像、装置、行为、版画与写作为媒介。她的创作透过不同的时空和历史线索，展开对个体感知和身份记忆的思考。她试图将创作作为不断往返于过去与现在的旅程，寻找外部世界和内在经验共生的可能和对话。艺术家常常通过照片、文献以及写作进行影像创作，收集的行为和文本写作是她创作实践中反复出现的修辞，对未被言说的记忆和离散的身份的寻找始终牵引她的书写。

她目前的工作围绕着家庭三代人的历史脉络展开追溯，以个人身份线索、特定历史和人类之外诸物变迁三者的纽结为主要脉络。伴随着工业变迁的迁移、身份政治和地缘认同，探寻在历史中被遮蔽的个体及记忆。

网站: <https://www.qianhan.org>

邮箱: [hanqian.info@gmail.com](mailto:hanqian.info@gmail.com)

## 部分展览

### 个展及双个展

- “风慢了，种子掉落下来”，北京德国文化中心·歌德学院(中国)，北京，2023
- “在开始之前和结束之后...”，一弄画廊，上海，2023
- “海边影像 韩倩个展”，阿那亚艺术中心，北戴河，2023
- “熔炼的暗礁”，We Space, 上海，双个展，2022
- “站在世界的中心与一群紧依偎的刺猬，沉默”，巴黎国立高等美术学院，巴黎，2021
- “DNAP”，巴黎国立高等美术学院 Patrick Tosani 工作室，巴黎，2019
- “绵延之间”，Galerie du Crous 画廊，巴黎，双个展，2019

### 群展

- “她山之石”，嘉德艺术中心，北京，2023
- “迷雾幻屿”，艺仓美术馆，上海，2023
- “流体 - 景观”，极少艺术中心，成都双年展平行展，成都，2023
- “潮汐复朝夕”，七木空间，北京，2023
- “家中无人”，Prewrite x Veenue Gallery, 上海，2023
- “今年烟花特别多”，要空间，上海，2023
- “极夜”，要空间，四川，2022
- “幽暗的复沓”，Zeto Art, 巴黎，2022
- “Jardin Secret”，Théâtre des Exposition, Palais des Beaux-Arts, 巴黎，2021
- “不安的表象”，Asia Now 巴黎亚洲艺术博览会，巴黎，2020
- Photo Saint Germain, 巴黎，2019
- “Concrete China”，Raibaudi Wang 画廊，巴黎，2019
- “伪造的节日”，Galerie Paris Horizon 画廊，巴黎，2018
- “Family of No Man”，Cosmos Arles, 法国阿尔勒国际摄影节，阿尔勒，2018
- “Synchronisation”，Espace des arts sans frontières 艺术空间，巴黎，2018

## 放映

- Park Chae Biele and Park Chae Dalle, La maison fraternelle, 巴黎，2021
- “诗与影像”，宁波假杂志图书馆，2021
- “诗与影像”，大路放映，苏州，2021
- Festival Isokorpus, Annecy au Théâtre de l'Échange, 安纳西，2022
- “流动的身份”，放映讲座，广东美术馆，2022
- 海潮间歇的寂静里，驻留分享，北京德国文化中心·歌德学院，北京，2022
- “海潮间歇的寂静里”，海边影像，和美术馆，顺德，2023
- “海潮间歇的寂静里”，海边影像，北京德国文化中心·歌德学院，北京，2023
- “自然变迁 - 废弃领地”，像素计划 Vol.5, 西岸美术馆，上海，2023
- IV Festival de Videoartistas Chinas, 库埃纳瓦卡，2023

## 驻地

- 大知闲闲 × 抚仙艺术计划，澄江，2023
- 北京德国文化中心·歌德学院(中国) x 缓存空间，北京，2022

## 策展

- “田野及其伪装：六个论题”，OCAT 研究型展览策展计划入围方案，OCAT Institute, 北京，2022
- 策展团队：陈柏麒，程新皓，韩倩，杨云邕

## 《有谁，从空无之中走过？》

红砖、旧窗、灯泡、报纸、照片、珍珠、头发、铁丝、顶针、矿粉丝网印刷  
综合材料，尺寸可变，2023

旧窗上透出的画面是 1958 年武钢建设时期的记录，它们被红色的铁矿粉显影在有锈蚀痕迹并会持续氧化生锈的铁板上；而旧窗空出的一格与老式的抽屉嵌套，构成了一个内部的私密空间，垂下的昏黄的钨丝灯泡，照亮了旧报纸上关于武钢建设的一则新闻，一封 58 年的家书和头发丝穿起的珍珠……

这件作品是艺术家以“物”为线索的一段旅程——从矿山中的铁矿石，红色的矿粉，生出赭石色的锈纹铁板，到 1958 年武钢建设第一高炉的生产、与此一同诞生的工业移民和苏联式的红砖房社区，以及如今社区的陈旧和消失。艺术家尝试以“铁”这一始终贯穿在叙事中的物质材料出发，通过对它进行不同形态的转换与组合，讨论这段从物质到由物质牵引而来的事件、历史、个体和记忆的旅程。在作品内外重叠的倒影中，探索个体空间与世界结构的可能关联与叙事。



展览现场，艺仓美术馆，上海，2023



展览现场，北京德国文化中心·歌德学院（中国），北京，2023



# 《阿拉伯婆婆纳》

4K 高清单频录像，彩色立体声，15分24秒，2023

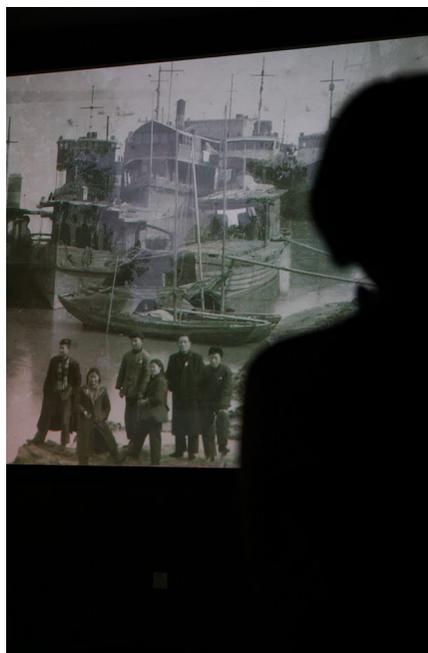
视频链接：<https://youtu.be/AavYnwWWxns>

阿拉伯婆婆纳，也被称为波斯婆婆纳，来自位于西亚及东欧交界处的高加索地区。追溯至中世纪的记载也无法判定她最初的准确来源。在风的携带和人类的迁徙中，这种植物慢慢地从高加索地区蔓延至欧洲、英国、亚洲、中国… 在中国它被列入为外来入侵物种，首次发现并记载于1933年，采自湖北武汉。这种植物也生长在艺术家祖母的旧宅旁，直至房屋拆毁，家园成墟，艺术家发现这种伴随她童年记忆的蓝色小花仍在原来的地方盛开。

在这部半虚构的影片中，艺术家将祖母因为工业建设迁移至武汉青山、成为当地第一代移民的旅程和阿拉伯婆婆纳的旅程编织在一起。透过重组不同时期和国家地区对于阿拉伯婆婆纳的记载，以植物形态学的描述方式构成了旁白主线，同时与画面中人物身体特写与在沿途风景中游走的视角相互嵌套，产生了微妙的差异与关联。在历史和记忆的不可见与不断变化中，艺术家想进一步追问的是：对故土归属感与自我身份寻找的旅程中，如何形塑个体生命。



展览现场，北京德国文化中心·歌德学院（中国），北京，2023





展览现场，艺仓美术馆，上海，2023

## 《一涨一落的呼吸》

同步双频 4k 有声影像，彩色立体声，9 分 35 秒，2023

视频链接：<https://youtu.be/e1HPDP460mI>

天兴洲，长江上最大的沙洲之一，初为荒岛，诞生八百年来频遭洪水，如今岛上只剩老人、旧宅和大片的芦苇丛。近年来，它以肉眼难察但真实的速度向下游漂移，持续影响着该区域的地貌及人类活动。每年的枯水期，洲头会显露出由上游搬运至此的泥沙聚集成成的广阔沙漠；而到了涨水期，洲头也是最早消失沉寂在江水中的一段，因此无法保留任何的建筑庄稼和农田，形成荒无人烟的场景。而在洲尾由于远离直接冲刷的作用力量，人们能够修建堤岸、房屋，种植蔬果、耕种农田，呈现出和洲头完全不同的地貌特征和人类活动轨迹。自 2021 年始，艺术家一次次来往岛上，她逐渐感受到这片历经漫长沉积且漂移的沙洲，与其漂泊的过往相连，于她成了一个具身的故土形象。

在这件作品中，艺术家再次进入这片让她休戚相感的土地，试图用两个画面呈现跨越两个时节的空间场景：将最初建造这片土地房屋的红砖粉顺着涨水期的洲尾飘向枯水期的洲头，通过风的运动，将它送回因冲刷而消失的沙洲源头。

在这部录像中艺术家将跨越了时间的空间场景串联起来，将不同时期的自然力量并置其中——那些生长起来的植被和大片的沙漠，对岸正在工作的钢厂机器和成群的高楼住宅，向下游流动的江水和向上游吹去的风，以及最初建造这片土地房屋的红砖和坍塌拆毁的红色粉末…它们在此被不可见的力量缠绕并重塑，形成一涨一落的呼吸。



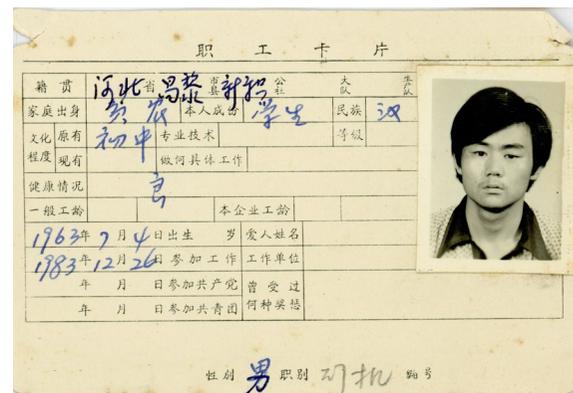


# 《这里，现在，永远》

胶片，幻灯机，职工卡片，红砖，手套，工作服，铁板，2023

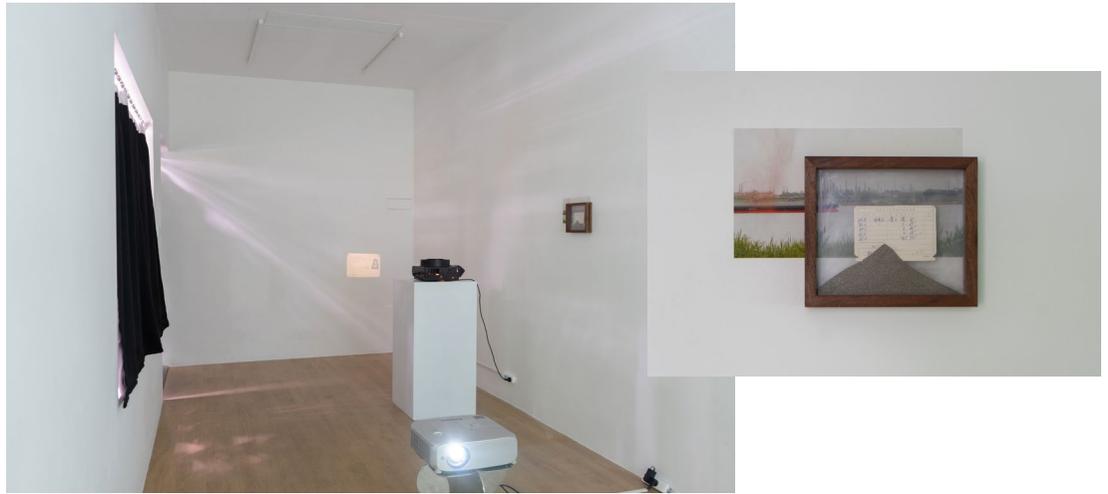
青山，这片曾是荒原的土地，在上世纪五六十年代汇集了来自全国各地的人。这些来自各地的工业移民迅速投入进钢铁厂的工业建设中。在围绕着钢铁厂的工业城区建立的同时，他们不仅徒手建起了新的家园，同时作为新的移民重新构建了新的身份。而如今，他们曾经打造起的社区和家园化为废墟。

韩倩翻拍了她收集的武钢职工卡片，并拍摄了当年建成的家园如今变成废墟的负像遗迹图片。这两者的图像，在老式幻灯机的循环播放中交替随机出现。





展览现场，北京德国文化中心·歌德学院（中国），北京，2023



展览现场，一弄画廊，上海，2023

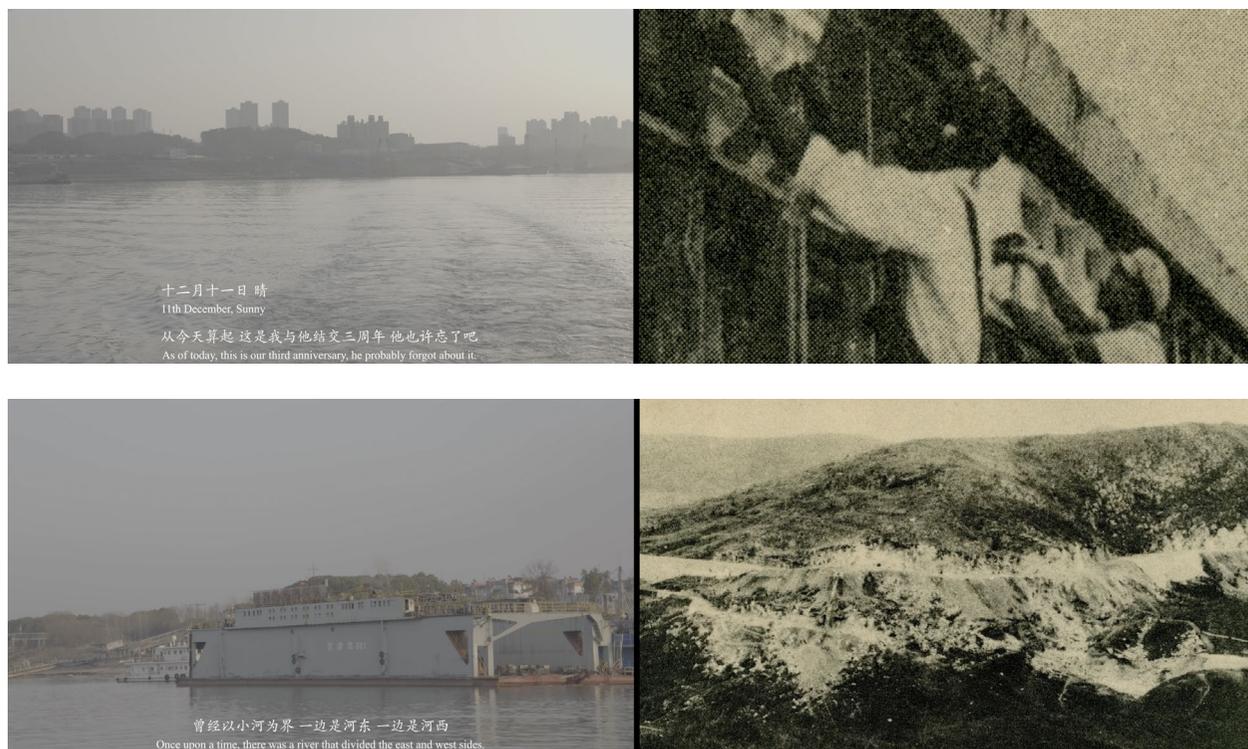
## 《听到，隐隐约约地听到》

同步双频 4k 有声影像，彩色立体声，13 分 47 秒，2023

视频链接：<https://youtu.be/UNOMN0ubOJg>

在这件双频录像作品中，一个屏幕是随着轮渡的驶去而渐渐远离的武钢场景，无声的旁白（字幕）以一位年轻女性跨时三年的日记为线索。以她第一代武钢职工的私人视角，道出是如何从技校到湖北的矿山，继而来到武汉进入武钢工作的经历；与之伴随着在这三年间，她如何与一位男性相识，并在三年后成为伴侣的私人情感记忆。对应的第二个屏幕则是由 1958 年武钢建设时期的历史图片构成，从勘地选址到工厂建立，再到围绕着工厂的社区、集体公共空间的组建。

一种是个人身份和私人情感，一种是物质和宏大叙事，二者的并置仿佛搭建出某种或许存在但从未被说出的现实。在即将起航的汽笛声与即将到达的期盼之间，还未归来在远方的人、建设中的钢厂、从未改变的江面、慢慢漂移的沙洲，相互照应，等待相遇……





展览现场，北京德国文化中心·歌德学院（中国），北京，2023



展览现场，一弄画廊，上海，2023

## 《海潮间歇的寂静里》

4k 单频有声影像，彩色立体声，36 分 38 秒，2022

视频链接：<https://youtu.be/ia2GwA0LNc4>



展览现场，阿那亚艺术中心与孤独图书馆，秦皇岛，2023

该项目源于艺术家对家庭史的追溯。透过对土地的缺失与想象，她试图在历史的多重时间与空间中，寻找个体是如何与具体的土地叠加遭遇。在这段录像中艺术家聚焦于中国首钢的前身，作为共和前的钢铁厂，它经历了多次的政权更迭以及人与土地的争夺。而一切的开始是基于一场偶然的意外——一块红色的矿石被发现，使得孕育这些矿石的山脉被重新认识并赋予新的意义。如今矿山不再开采，曾经因矿而起的村落，为此到来的人和家庭，最终和这些经过漫长时间沉积的红色矿石一样被遗落在这个地方。

艺术家多次前往这座位于河北的矿山和厂房遗址进行考察拍摄，在这部散文电影中，艺术家透过“指代不清”的人称模糊观看与讲述的视角。透过语言，在不同的时空、记忆、真是与虚构之间游走。



展览现场，西岸美术馆，上海，2023



展览现场，阿那亚艺术中心与孤独图书馆，秦皇岛，2023

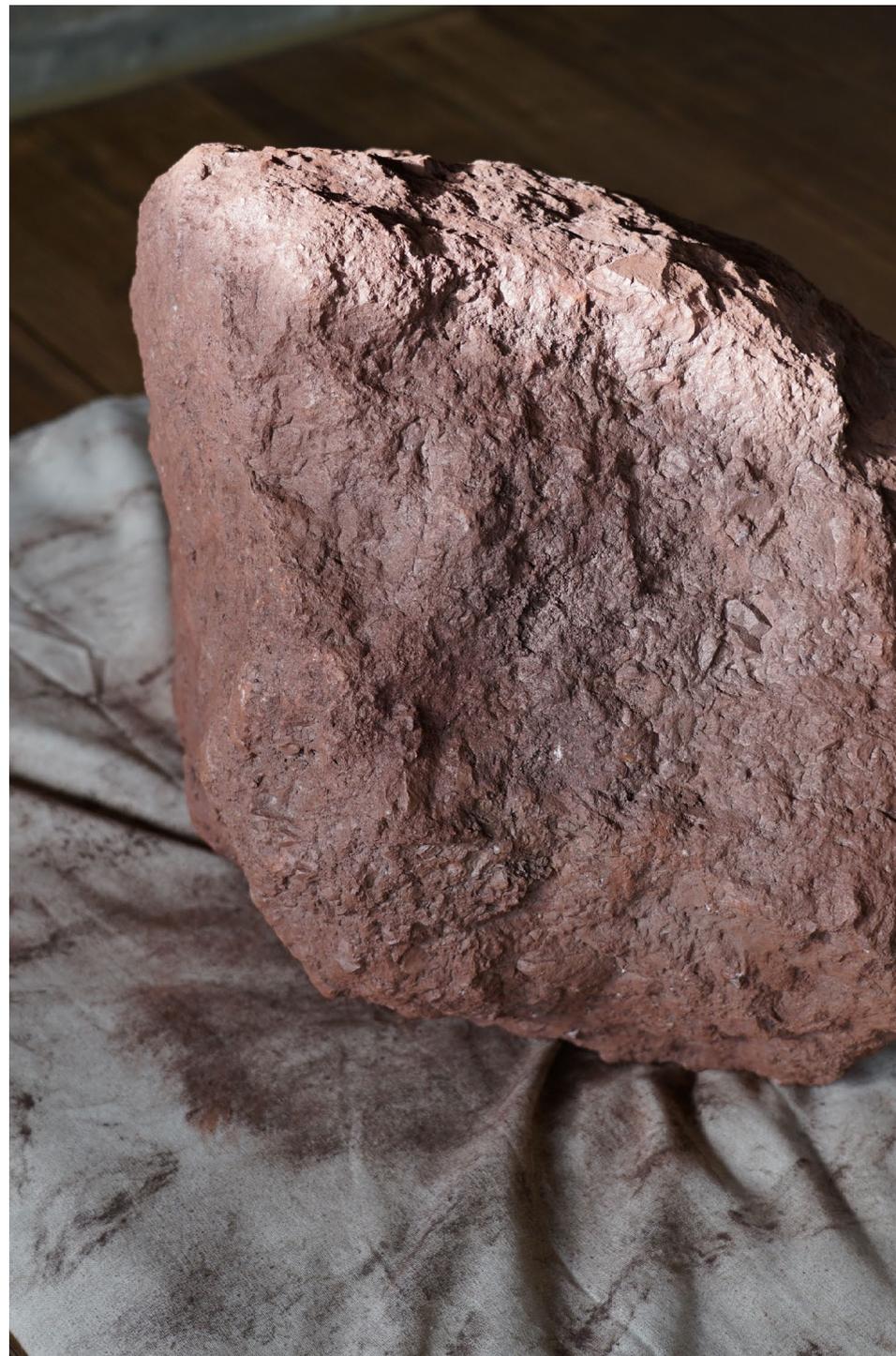
## 《抵御的，憩息的 I》

赤铁矿、赭石粉、麻布，2023

尺寸可变

历史现场关联着对过去的想象和彼时的现实。作品以废弃已久的矿场为线索，展开了对物质与语言的追溯。颜色作为一种古老的语言展露自身属性和记忆，而后却不断被新的语言与观看替代。

在废弃的矿山中还保留着曾经作为边塞要道的石墙堡垒，韩倩用赤铁矿粉在麻布上拓印了这条石墙边界。作品呈现两块拓印的麻布和赤铁矿的不同形象，在想象的形象下面是可见与不可见的沉积，而在不可读取的形象里形成的是某种力量与事物的偶然性。在脆弱不稳定的边界，被话语和物质缠绕的生命提示着遭遇与循环。







展览现场，阿那亚艺术中心与孤独图书馆，秦皇岛，2023

## 《抵御的，憩息的II》

铁板、赤铁矿、木头、植物、海水、贝壳，2023

尺寸可变

被埋藏的植被、沉积的碎屑、凝结的结晶、燃烧的石块、动物的残骸…是韩倩在山脉中的记忆，这些零散的生命在内部转换，与它周遭事物环境的紧密连接。

在这件作品中，艺术家延续了这趟旅程的记忆。她在春冬交替时节里的长江沿岸地区，收集了枯萎凋零、即将被掩埋腐烂的植被。在北方潮湿的时节里，用海水在铁板上进行缓慢腐蚀，从而将它们负向显影呈现在铁板上，并在周遭留下星星点点的锈纹。原始的矿石、烧至出炭的木头、被染上铁粉的海底生物、叠叠层层的植被、持续腐蚀的铁板和终将会消失的画面，在彼此揭示，彼此沉积凝结。



## 《消失的路线》

同步双频高清有声录像，彩色有声，14分19秒，2022

视频链接：<https://www.qianhan.org/missingpaths>

青山——这片过去布满水田与丘陵的渔村，因武钢的选址建落，由过去自然意义上的“青山”转向了带着工业象征的青山区。这片整齐划一如兵营般布局的独特社区，便是艺术家与祖父母度过童年时期的居所。

录像中的这段路程连接了艺术家自己的住所与她与祖父母曾经共同生活的家。祖母每次会在饭后陪她走这段路程，然后独自返回。2018年夏季，祖父母的旧宅被拆毁，这条曾经日常的路程消融进她的记忆里。伴随着录像中的主观视角与想象目光的交织、擦肩偶然的相遇，曾经消失的空间或许能在终点的相遇中被重新构建。



展览现场，We Space, 上海, 2022





## 《房间的来信》

装置，文本，图像，高清无声单频录像，黑白无声，3小时45分钟，2020

视频链接：<https://www.qianhan.org/14-days>

文本链接：[https://www.qianhan.org/\\_files/ugd/45b503\\_c796d609600a4183af9574a66cc0d4c7.pdf](https://www.qianhan.org/_files/ugd/45b503_c796d609600a4183af9574a66cc0d4c7.pdf)

2020年，一场迟到的归途、无法重返的缺失时间、以及对未知时间的等待……唤起了艺术家对故乡的想象，以及自我身份的寻觅。

迟到六个月后，艺术家回到故乡。将自己置身于没有任何时间参考和电子通讯的房间中，窗户被锡箔纸贴满，厚重的窗帘隔绝了室外的光线，窗外微弱的声响是她判断时间的唯一根据。她在这间房内重复着起床、写作、阅读、吃简单的食物、睡觉和等待。床的对面放置了一台日期被设置成2020年1月1日的红外相机，不间断地录制她在这个隔绝房间内14天的日常。

2019年03月 印量：10万枚  
31-XF060-C5国内封  
浙江省邮政管理局监制

邮政编码

6.25.9



展览现场, Atelier Ann Veronica Janssens, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2021

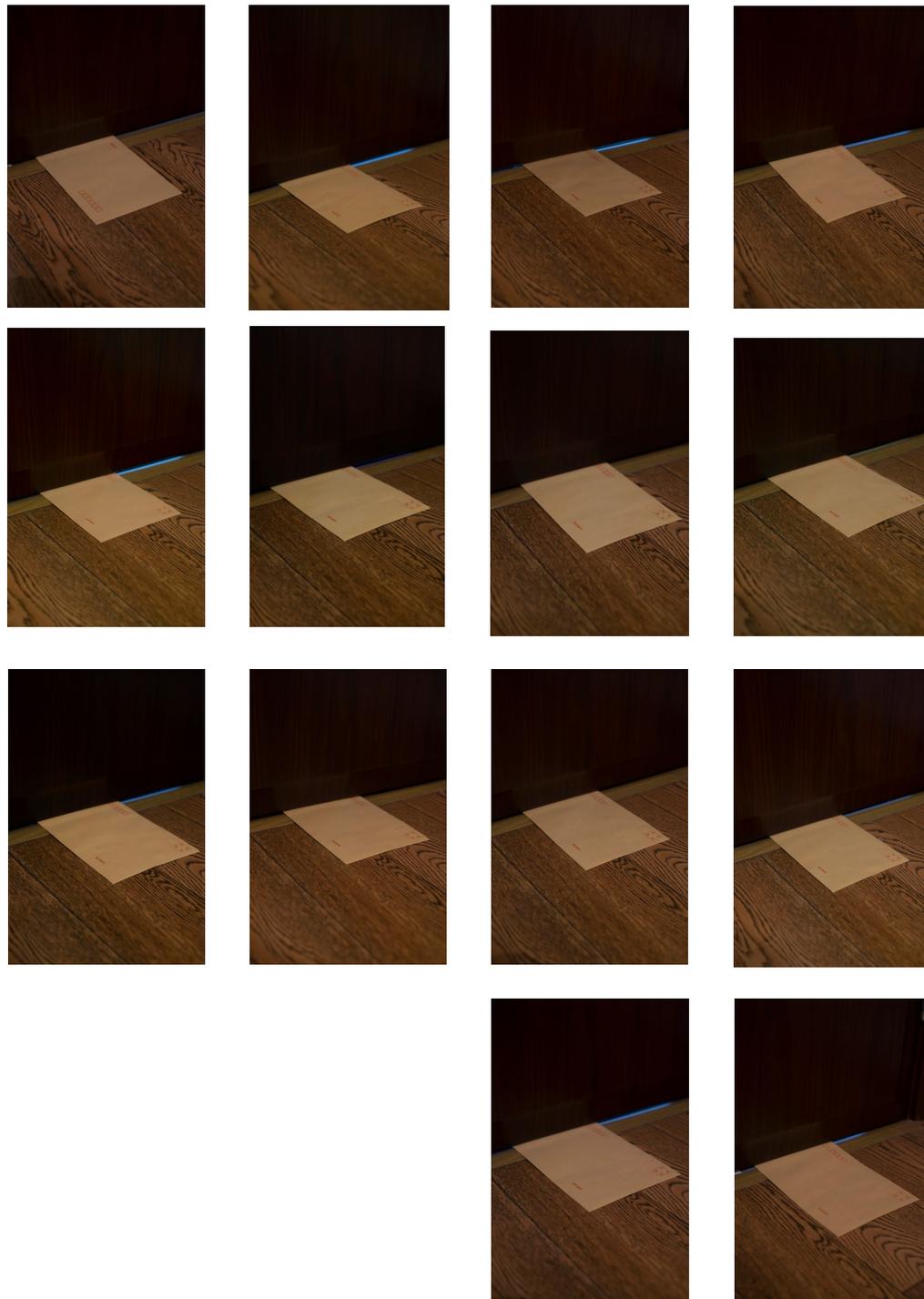


在无人对话的房间内，身体与意识在睡梦和苏醒中无预期地来回穿梭。梦境和现实相互混淆，早已失落的记忆和不曾想起的情节在梦境中闪现，却无法辨认。艺术家每天都会写一封不知收件人是谁的信，从房间的门缝中塞出，由母亲随机寄给她的某位朋友。

信中出现的我、你和她缠绕在真实记忆和虚构幻象的边界上，文字间隐藏的和过去无法抵达的自身纠结为一。



展览现场，We Space, 上海，2022



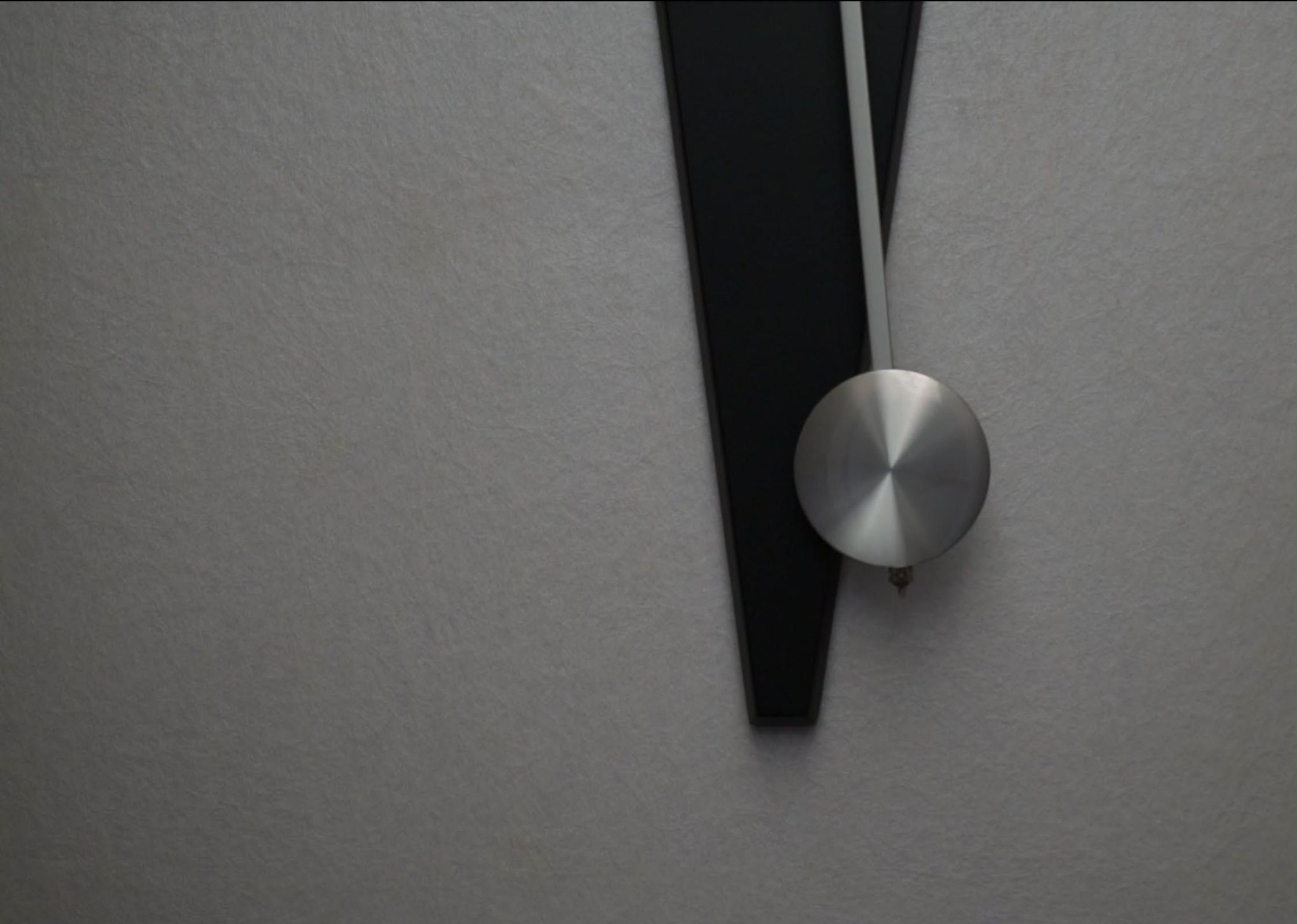


展览现场, We Space, 上海, 2022



展览现场, Atelier Ann Veronica Janssens, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2021





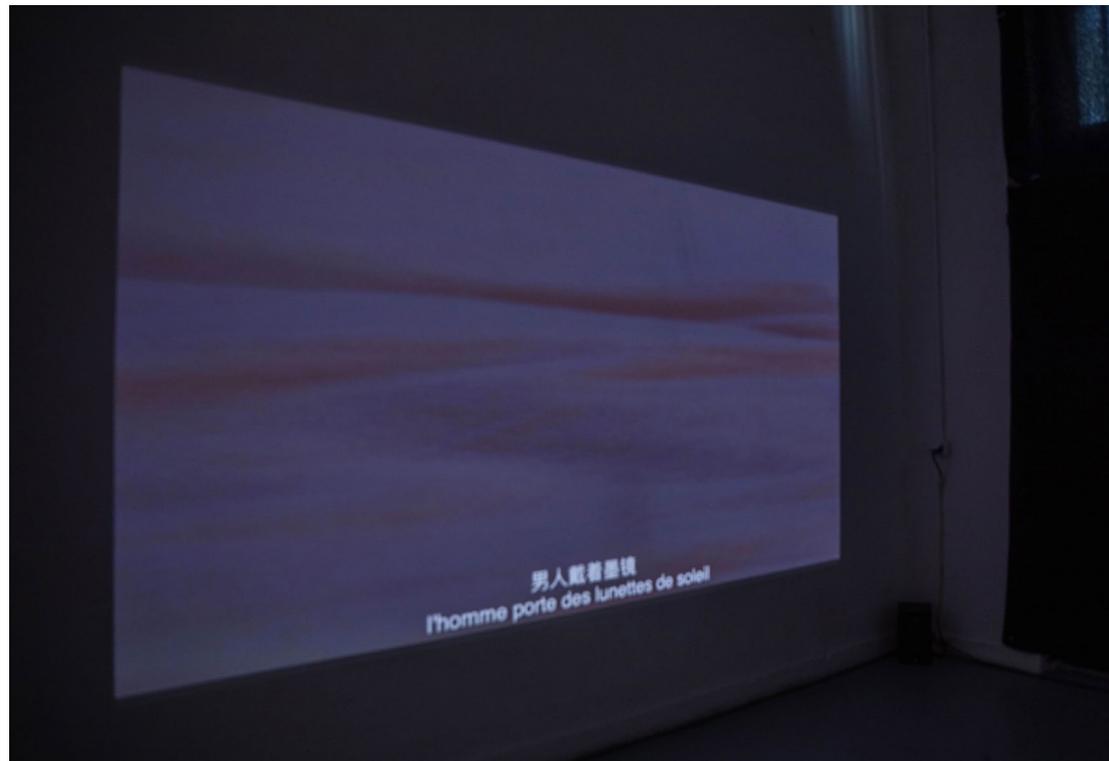
## 《她他她他》

高清单频彩色有声录像，黑白和彩色，25 分钟，2020

视频链接：<https://www.youtube.com/watch?v=nWA7XyderNE>

在作品《房间的来信》中，完全封闭如同孤岛的房间和十四天的梦境，牵引着艺术家走向她的童年，他的缺席，她的身体，他的语言……

离开封闭的房间后，艺术家回到曾经与祖父母成长的旧宅。在被拆毁一半的旧宅里，闪现的记忆如同幽灵挥之不去。录像的画面是由载满记忆的内部场景，和老的家庭照片共同编织。伴随着艺术家对记忆的回望和想象的独白口诉，交互叙事，彼时的现实与消失的日常一起出现在半梦半醒中。



展览现场，Atelier Ann Veronica Janssens, Beaux-arts de Paris, 巴黎，2021



人影倒映在他的右腿上  
la silhouette de l'homme se reflète sur sa jambe droite



该睡了  
l'heure de dormir







他在旧宅  
il se trouve dans la vieille demeure



她在花丛中微笑  
elle sourit parmi les fleurs



她看见房屋在半夜崩塌  
Au milieu de la nuit elle voit la maison s'effondrer



## 《19天，30分钟》

装置，亚克力 UV 喷绘印刷

尺寸可变，2019

这组由 38 张图像组成的装置，是由韩倩连续拍摄 19 天的日出日落的图像组成。抛开日常的时间标尺，人们无法从图片中判断出日出和日落的区别。第一天黎明和日落的时间在十九天后已经自然偏移，最终产生了三十分钟的间隔。对日常时间的想象被悬置在时间的交替循环之中，或许这些暧昧的光线能提供这滑移的三十分钟的隐匿之径。



展览现场, Atelier Ann Veronica Janssens, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2021





## 《发生于其间的 ...》

文本装置

尺寸可变, 2018-2019

对韩倩来说, 家宅是个充满诗意的概念。自 2018 年 10 月至 2019 年 10 月, 艺术家记录了自己这一年起床和睡觉的时间。

在这个持续了一年的项目中, 这些日期与影像如某种记忆之物, 串联起了个体对于过往记忆和感知的想象, 在非线性的日常中将不同的时间和空间转变成可被感知的内在材料与意识。艺术家希望通过这两个时刻之间的缝隙, 完成一次日常的重组、想象力的重建以及对自我存在的寻迹。





展览现场, Atelier Patrick Tosani, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2019





展览现场, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2019



## 《Within Time》

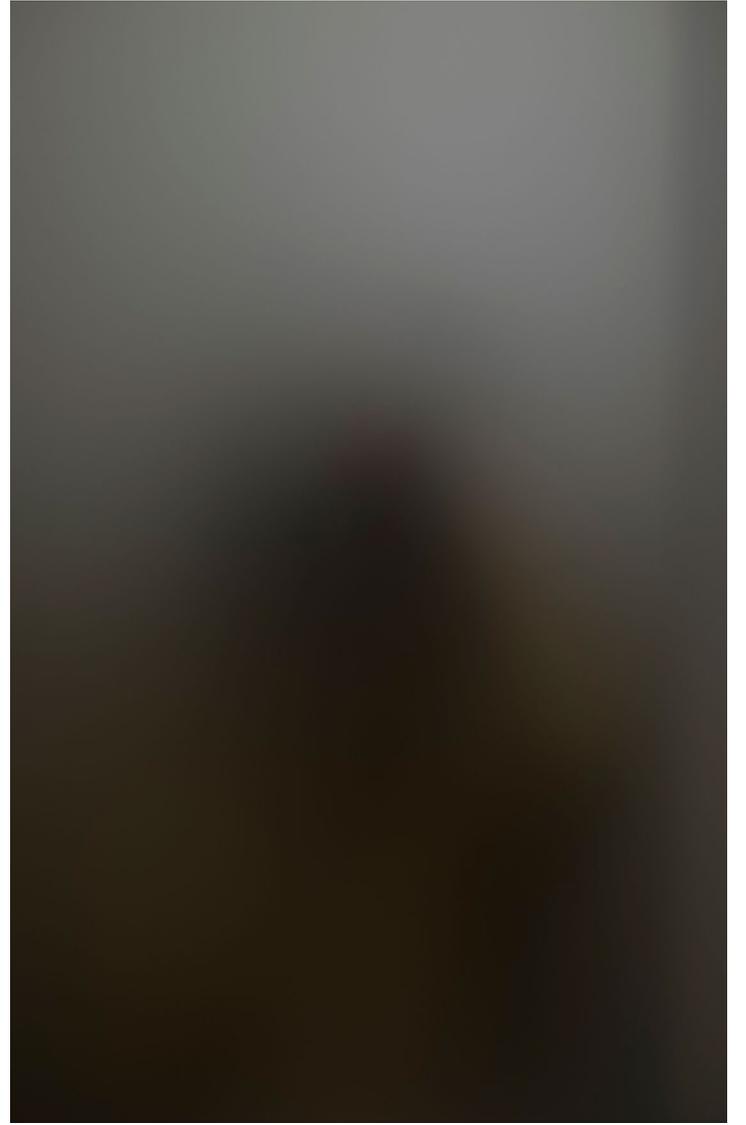
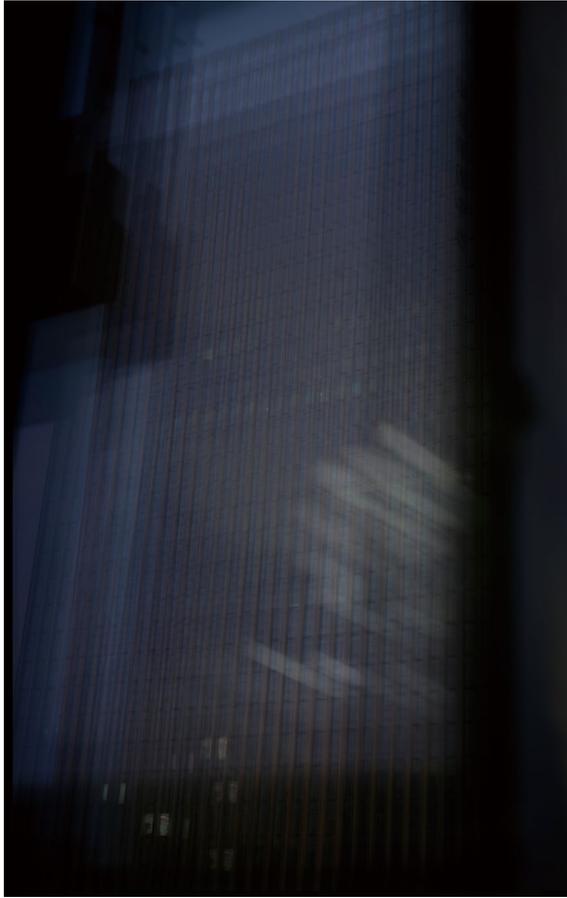
艺术微喷

尺寸可变, 2018-2019

在过去和现在的交汇中，图像成为了想象和真实之间的桥梁。艺术家通过对日常事物的观察，收集与它们关联、作用的时间，作为载体。

通过不同长短的时间推移，重复提取物件的图像，叠加重组成新的图像。艺术家试图去提醒绵延日常下的诗意，构建一种对于多重时间和空间的感知。涌动轻盈的，凝固瞬间的，持续混合地在图像内部交织暗涌。







展览现场, Galerie du Crous, 巴黎, 2019



展览现场, Atelier Patrick Tosani, Beaux-arts de Paris, 巴黎, 2019

## 《灰烬，一寸呼吸》

综合材料，高清有声录像装置，彩色有声，尺寸可变，2017  
视频链接：<https://www.qianhan.org/performance>

当韩倩整理清空巴黎第一个住所时，她感到这个曾经生活了一年的屋宇被过往日常中的痕迹所萦绕，而那些消失的事物让她怀疑曾经的存在和记忆。

艺术家顺着滚筒粘黏房间每一寸存留的灰尘，试图通过这一行为将日常忽视的痕迹再次提取与塑造。这些收集的房间灰尘，最终被拼贴而成了一幅抽象画。艺术家试图去感知那些隐匿在时间中的细微介质，把回忆与无法忆起之物的结合当作唤起记忆和想象的途径。



展览现场，Palais des Beaux-Arts, 巴黎，2021



灰尘, 综合材料, 拼贴

